

College of Foreign Languages

The College of Foreign Languages of USST, formerly known as the Department of Foreign Languages for Science and Technology, started enrolling undergraduates majoring in English and German in 1979 as one of the two earliest colleges offering foreign languages for science and technology. It has developed into a college incorporating three majors and five specialties. The College has first-class teaching instruments and facilities, including Multi-media Classrooms, an Autonomous Learning Center, a Computer-aided Translation (CAT) Laboratory, a Simultaneous Interpretation Laboratory, a Translation Practice Base and Case-study Classrooms for various purposes.

In 1984, the College began to recruit graduate students majoring in Foreign Linguistics and Applied Linguistics, English Language and Literature, and Translation and Interpretation. Excellent undergraduate students are given the opportunity to advance directly to graduate study. In 1996, the College started collaboration with Queens College of the City University of New York, US in running the Shanghai-New York International Joint Language Institute. This institute is registered with the Ministry of Education as International Cooperative Education Unit.

The College boasts powerful staff, including 40 professors and associate professors, with 127 PhD Degree and MA Degree holders. More than 30 of the full-time teachers have overseas learning and teaching experience. In addition, the College employs over 20 native teachers to teach on site annually.

The College aims at cultivating highly qualified talent with a world vision.

The College holds or takes part in various foreign language competitions at different levels every year. Promising students are provided with Chinese and foreign supervisors to strive for prizes. So far, students have won various prizes in national competitions of SIFE, Speech, Debate, Translation, Interpretation, and so on.

Bachelor Programs:

English (International Business & Financial investment)

Teaching objectives—the English undergraduate program aims to educate highly trained talent in foreign language with both international vision and interdisciplinary experience. This includes manipulation of basic theories and skills of the English language,

knowledge of English and American literature, Chinese and Western cultures, and professional knowledge in international trade, finance and investment. The program is dedicated to preparing qualified graduates to be adaptable and competitive in the face of the challenges of a market economy, and therefore meet the demands of the job market.

Specialty features—As a Sino-foreign joint program, it is operated in collaboration with Queens College of the City University of New York. The students take courses required by the undergraduate program of English and Literature, and take courses on International Trade or Finance & Investment set and offered by Queens College professors.

Core courses – Comprehensive English, Audio, Visual and Oral English, English Writing, Interpretation and Translation, English and American Literature, Macro-and Micro-Economics (English), Business Statistics (English), International Trade (English) /Investments (English), Modern Logistics (English)/ Financial Management and Institutions (English).

Highlights—Aiming to develop versatile and innovative talent, this program lays the foundation for the postgraduate program of English Language and Literature. It was ranked among the top 50 specialties in universities around the country in 2010. Through the joint efforts of Chinese and American teachers, our students have won numerous awards in various contests in recent years. In many national English competitions, our students have finished in the top three.

Accomplishments – Two championships of the National English Debating Competition and two championships of SIFE in the Chinese Division.

English for ESP

Teaching objectives – students of this major are expected to be high-level talent with excellent language skills, rich knowledge in science, technology and foreign trade, and high humanistic quality and awareness in cross-cultural communication. The particular distinguishing feature of this major is to improve the students' integrative language competency, enhance their linguistic application ability, and accumulate experience in translation and interpretation using the practice platform built through college-enterprise cooperation. Students are also encouraged to obtain China Aptitude Test for Translators and Interpreters (CATTI) certificate so that they are better prepared for their future career.

Specialty features – Practical orientation is the main feature of this specialty. Various courses on practical translation and interpretation, together with internship opportunities in translation companies, provide students with enough knowledge and experience for future translation work. Students are also given opportunities to practice translation within companies, at exhibitions and at translation competitions to enhance their overall translation and interpretation proficiency.

Core courses—Comprehensive English, Audio-video English, Oral English, Advanced Mathematics, College Physics, Introduction to Mechanical Engineering, Engineering Drafting, EST Writing, EST Translation, Computer-Aided Translation, EST Interpretation, EST Simultaneous Interpretation, and EST Translation Practice.

Highlights—This newly established specialty aims at integrating classroom teaching with translation practice, research and utilization. This program lays the foundation for the postgraduate program of Master of Translation of Translation and Interpretation (MTI). Under collaboration with the Translation Department of The Chinese University of Hong Kong and some famous translation companies such as TRADOS and TRANSN, students can have onsite translation and interpretation practice, gaining certification, experience and reward, before starting a translation internship.

Accomplishments – Translation internship at TRANSN Company; Interpretation internship at the 2010 Shanghai World Expo Mexican Pavilion; Champion in the International Entrepreneurship Debate Competition (Shanghai Regional); Second Prize in the Shanghai University Students' Film Translation and Dubbing Competition; Second Prize in the Cross-strait Interpretation Competition (East China Region); Second Prize in the National Interpretation Competition (Shanghai Region).

Japanese

Teaching objectives----This program is designed for Japanese majors. Through four years' learning, students are expected to become specialists with excellent language proficiency, a high quality international vision, strong Japanese cultural knowledge, and a foundation in social culture and translation theories.

Specialty features----This program aims at integrating the Japanese language with social culture, adhering to the principle of a solid foundation and wide scope, with emphasis on the training of language skills and improving the cross-culture communication abilities.

Core courses-----Comprehensive Japanese, Oral Japanese, Visual and Audio Japanese, Japanese Writing, Advanced Comprehensive Japanese, Japanese-Chinese Translation, and History of Cultural Exchange between China and Japan.

Highlights----In order to enliven the extracurricular learning environment, this program regularly holds Japanese competitions and academic lectures, giving students the opportunity to communicate with overseas students from Okayama University, Edogawa University and Fukuoka University.

Accomplishments---This program has established cooperative relations with Okayama University, and students are sent to this university for short-term learning. In addition, each year two excellent senior students are recommended to enter the master program of Musashino Art University.

日本語学部は四年制で、日本語学を専門とする。四年間のカリキュラムを履修することによって、日本語言語学、日本文学、社会文化、翻訳学にわたるそれぞれの知識をマスターさせる。「聞く?話す?読む?書く?訳す」などの面において優れた言語活用能力を身につけているとともに、国際的視野を持ち教養もある多様性に富む人材を育成する。

専攻特色：日本語言語学＋社会文化を特色とする。「基礎の充実」と「総合的な教養を高める」といった教育理念の元で言語活用能力の向上を図る取り組みをしている。言葉を通して、異文化理解、コミュニケーション能力の増進に努めている。

必修科目：総合日本語、日本語会話、日本語視聴、作文指導、高級日本語、中日翻訳、中日文化交流史など。

自己PR：授業以外にも定期的に日本語のコンテストなどを行ない、学生たちの自律的学習を活性化させている。また、国内外の著名な教授を招き、学術講座を行なっている。さらに、岡山大学、中央大学、京都外国語大学、武蔵野大学など、日本の大学との国際交流を盛んに実施している。

主たる実績：日本の大学と短期留学プログラムを実施している。岡山大学国際交流プログラムは、2週間にわたる日本語研修と日本文化体験からなる。夏休み期間を利用して、日本語を勉強しながら、現地の生活を体験し、日本の学生とも交流できる。また、武蔵野大学に大学院生として、日本語学部の四年生の中から2名推薦することもできる。

German

Teaching objectives---This program aims to cultivate advanced professionals of German disciplines with a solid language foundation and mastery of knowledge of German politics, economics, literature, history and customs. This program is dedicated to preparing qualified graduates to be capable in translation, research, teaching and management in departments of foreign affairs, foreign trade, economy and trade, culture, press and publication, education, research and tourism.

Specialty features---This program adheres to the principle of "skills as important as culture". This program lays stress on training market-oriented and practical talent, with an emphasis on the improvement of students' basic language skills and the development of cross-culture consciousness and ability.

Core courses---Comprehensive German, German Basic Grammar and Vocabulary, German Extensive Reading, Oral German, Visual and Audio German, Advanced German, Survey of German-speaking countries, German Writing, German Literature, Interpretation and Translation, Economic German and German for Science and Technology.

Highlights---This program often holds German competitions and academic lectures. All the teachers have a German study background and strong business competence including foreign teachers dispatched by the German DAAD.

Accomplishments ---- During four years study, the students have the opportunity to go abroad for language training and practice, including a one to two month German-learning program during each summer vacation.

Die Deutschabteilung des Fremdspracheninstituts bietet seit 1979 den Studiengang Germanistik an, der seit langem ein Profil der fachbezogenen Sprachausbildung hat. Außerdem bietet die Deutschabteilung den Studierenden aus den anderen Fakultäten der University of Shanghai for Science and Technology den Studiengang Germanistik als das Nebenfach, die Deutschintensivkurse und die Kurse Deutsch als die zweite Fremdsprache an. Dieser Studiengang und die Kurse bieten eine praktische, fachbezogene und interkulturelle Kommunikation intergerierte Ausbildung an. Es bieten sich den Studierenden dadurch gute und vielfältige Berufsmöglichkeiten.

Master Programs:

Our Master Programs include Foreign Linguistics and Applied Linguistics, English Language and Literature, and Master of Translation and Interpreting (MTI in short). The former two are academic master degree programs, and MTI is a professional master degree program.

Education Orientation: The programs adhere to a "wide foundation and strong innovation" orientation, and combine effective systemic disciplinary training with a variety of academic exchange activities (such as seminars, academic papers, lectures, forums, and salons). Highly qualified specialists are equipped with both a solid foundation and professional knowledge of: Foreign Linguistics, Applied Linguistics, English Literature, and Western Culture. They have mastered major critical theory and research methods, and are able to independently organize research, practice and teaching of Foreign Linguistics and Applied Linguistics and English Language and Literature.

Achievements: Postgraduates from our institution have frequently done well in some influential national competitions including speech, debate, translation, interpretation, and SIFE. Many postgraduates from our institution have excelled in all walks of life including: obtaining the Fulbright Scholarship to study in America, being recognized as a top ten cutting-edge talent in the field of IT in Shanghai, becoming the fifth CPPCC members of Pudong New Area in Shanghai, working as the designated interpreter for the Ferrari F1 Grand Prix team in Shanghai, and contributing much to the socialist economic construction.

Foreign Linguistics and Applied Linguistics:

Among the fifteen mentors, nine are professors, with seven holding doctoral degrees. In recent years, they have published eight monographs and dozens of papers in leading foreign language journals, and presided over research projects for the National Social Science Fund, the Ford Foundation, the Shanghai Municipal Education Commission for research and innovation, and many other important research projects.

Representative Research: Theoretical Linguistics, Applied Linguistics, Western Rhetoric, Cognitive Linguistic, Contrastive Linguistics, Intercultural Communication, Language Testing, and Learning English Writing.

Literature of English Language:

Among the ten mentors, five are professors, with all five holding doctoral degrees. In recent years, they have published three monographs and dozens papers in leading and core journals of foreign language, and presided over research projects for the National Social Science Fund, the Shanghai Planning Office of Philosophy and Social Sciences, the Ministry of Education in humanities and social sciences, the Australia-China Council, and many other important research projects.

Representative Research: English and American Literature, Translation Studies, Literary Review, Modern English, Australian Literature, and Comparisons and Contrasts of Chinese and Western Culture.

MTI Program:

Different from the academic-oriented master degree programs, the MTI program is aimed at developing talent in line with the market demand for career-oriented specialists in high-level science and technology translation and interpretation. In addition, USST provides MTI postgraduates with the advantage and strong support of its doctoral degree programs in energy and power, photoelectric information, machinery manufacturing, medical equipment, and publishing and printing. To provide practical experience, classroom instruction is combined with the practical application of CAT software and translation project management systems on real-world translation projects. With the trend of specialization in the translation and interpretation market, students may choose their own areas of specialization from subjects of natural science and technology offered by the university.